

SYMPOSIUM

ÜBER GRENZEN HINWEG - ZEICHEN, SPRACHE UND KULTUR IN JAPAN

Universität Passau
Heinrich-Heine-Universität Düsseldorf
3. Mai 2024
in der Mori-Ōgai-Gedenkstätte
der Humboldt-Universität zu Berlin

PROGRAMM

🕒 09.00 – 10.15

Heidi Buck-Albulet, Michaela Oberwinkler, Wolfram Schaffar
Begrüßung und Vorstellung der Publikation
*Über Grenzen hinweg. Zeichen, Sprache und Kultur in Japan –
Festschrift für Viktoria Eschbach-Szabo*
herausgegeben von Heidi Buck-Albulet, Michaela Oberwinkler
und Wolfram Schaffar, München: Iudicium 2024

Akiko Hayashi 林明子:

Nihon no daigaku ni okeru gakujutsu doitsu-go ni tsuite
kangaeru – senmon bun'ya no kyōiku o sasaeru doitsu-go no
"yomi" to ta-bun'ya-kan kyōdō 日本における学術ドイツ語に
ついて考える – 専門分野の教育を支えるドイツ語の「読み」と多分野
間協働 –

Toshiyuki Sadanobu 定延利之:

Mono to deki goto ni motozuku jikan ninchi: nihongo to
chūgokugo no jiten • kikan • shūki • kigen hyōgen ni tsuite
モノとデキゴトに基づく時間認知: 日本語と中国語の時点・期間・終
期・期限表現について
(Time Cognition Based on Things and Events: Focusing on
Japanese and Chinese expressions of points in time, periods of
time, ending times, and deadlines (Re-)opening a Research
Field)

🕒 10.15 – 11.00

Tee-/Kaffeepause (in der Gedenkstätte)
Führung durch die Gedenkstätte

🕒 11.00 – 12.00

Mayumi Kudō 工藤真由美:

Tekusuto ni okeru jikan no kōzō to setsumei no kōzō. „No da“ o
tomonau bun no kinō o megutte
テキストにおける時間の構造と説明の構造。「ノダ」を伴う文の機能
をめぐって
(Zeit- und Erklärungsstrukturen in Texten. Über die Funktion
von Sätzen mit no da)

Matthew Königsberg:

Painting Zola in Japan: Ozaki Kōyō's Muki tamago as an
Adaptation

🕒 12.00 – 13.15

Mittagspause (Restaurant MinhSans, Reinhardtstr. 44)

🕒 13.15 – 14.45

Irmela Hijija-Kirschnerreit:

„What's in a name?“ – oder: Von den verborgenen Kapa-
zitäten japanischer Notation und anderen japanologischen
Themen
("What's in a name?" - or: On the hidden capacities of
Japanese notation and other Japanological topics)

Gerhard Leinss:

The emergence of kana-script calendars in medieval Japan
and the roles played by noble-women and Buddhist clergy in
this innovation

Michaela Oberwinkler:

Shikakuteki kigō toshite no LINE sutampu kōsatsu: jissai no
rigō jōkyō ni kan suru hikaku chōsa o tsūjite
視覚的記号としてのLINEスタンプ考察: 実際の利用状況に関する比較
調査を通じて
(LINE Sticker im Vergleich: eine kontrastive Analyse)

🕒 14.45 – 15.15

Kaffeepause (aus der Teeküche der Gedenkstätte)

🕒 15.15 – 16.45

Götz Wienold:

Zwei Gärten Kobori Enshuus: Semiose und Geschichte
(Two gardens by Kobori Enshuu. Semiosis and history)

Wolfram Schaffar:

Schrift als Zeichen – Was uns Kanji, Keilschrift und Memes
über die Universalgeschichte der Schrift sagen Writing as
Signs – What Kanji, Cuneiform and Memes Tell us about the
Universal History of Writing

Yōko Koyama 小山洋子:

Murakami Haruki o gakusei to yomu – Sono tanoshisa to
muzukashisa
村上春樹を学生と読む – その楽しさと難しさ
(Freuden und Schwierigkeiten bei der Lektüre von Haruki
Murakami mit Studierenden)

🕒 17.00 – 17.45

Viktoria Eschbach-Szabo:

Closing speech: Daydreams of languages and Japanese
within
anschließend Überreichung und Signierung der Festschrift

🕒 19.00

Abendessen (Restaurant Alvis, Albrechtstraße 8)